



【인구(2022년 1월 말 현재)】

561,394 명

【외국인 인구】

12,763 명

113 개국

남: 6,124 명

여: 6,639 명

【외국인 비율】

2.27%

【人口(2022년1月末日現在)】

561,394人

【外国人人口】

12,763人

113 개국

男: 6,124人

女: 6,639人

【比率】

2.27%

하치오지시에 오신 것을 환영합니다! —이사 후 수속을 잊지 마세요—

ハチオジ市へようこそ! —引っ越しをしたら、手続きを忘れずに—

3월 중순부터 4월 중순은 봄철의 이사 시즌입니다. 거주 시구청촌에서 행정 서비스를 확실하게 받을 수 있도록 시외에서나 국외에서 하치오지시로 이사 올 때는 “전입”, 시내에서의 이사는 “전거”, 시외로의 이사는 “전출” 신고가 필요합니다. 주민이동신고에 필요 사항을 기입하고 재류카드를 가지고 조속히 시청 1층 시민과, 또는 각 사무소로 신고하시기 바랍니다.

주민이동신고 말고도 국민건강보험, 국민연금, 아동수당, 초등학교 전·입학 등 각종 수속이 필요할 때가 있습니다. 주요 신고 및 필요 서류는 하치오지시 공식 홈페이지나 ‘외국인을 위한 생활편리수첩’ 등을 통해 미리 확인한 후 여유를 가지고 오시기 바랍니다.

3月中旬から4月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービス確実に受けられるようにするため、引っ越しをするときは、住民異動届をお忘れなく。市外や国外からハチオジ市に引っ越す時は「転入」、市内で引っ越す時は「転居」、市外へ引っ越す時は「転出」の届出が必要です。いずれの場合も、住民異動届に必要な事項を記入し、在留カードを持って、速やかに市役所1階市民課、または各事務所に届け出てください。

なお、住民異動届のほかにも、国民健康保険、国民年金、児童手当や小・中学校の転入学など、各種手続きが必要な場合があります。主な届出や、必要書類は市の公式ホームページや、外国人のためのくらしの便利帳などで事前にご確認の上、時間に余裕を持ってお越しください。

하치오지시의 행정 서비스와 각종 신청 등 유익한 생활 정보가 가득
【하치오지시 공식 홈페이지】 【외국인을 위한 생활편리수첩】



ハチオジ市の行政サービスや各種申請などくらしに役立つ情報満載!

【ハチオジ市公式ホームページ】

【外国人のためのくらしの便利帳】



신형 코로나바이러스 백신 추가 접종

新型コロナウイルスワクチンの追加接種

하치오지시는 집단접종센터를 설치해 신형 코로나바이러스 백신 추가 접종을 진행하고 있습니다. 3 차 접종을 한 사람이 그렇지 않은 사람보다 신형 코로나바이러스에 감염되거나 중증화하는 사례가 적다는 보고가 있습니다

2 차 접종을 마친 18 세 이상 대상자에게 접종 가능월의 전월 중순에 접종권을 발송합니다. 추가 접종을 원하시는 분은 접종권이 도착하면 전용 예약 사이트(일본어) 또는 콜센터(일본어·영어·중국어·한국어)를 통해 예약해 주세요. 접종권 미도착 등 백신 접종 관련 문의는 콜센터를 이용하시기 바랍니다.

【예약 사이트】<https://hachioji.hbf-rsv.jp/>

【콜센터】(오전 9 시~오후 5 시)

☎0120-383-183



八王子市では、集団接種会場を設置し、新型コロナウイルスワクチンの追加接種を行っています。3回目の接種をした人のほうが、していない人よりも、新型コロナウイルスに感染する人や重症化する人が少ないと報告されています。

2回目の接種を完了した18歳以上の対象者には、接種可能になる月の前月中旬に接種券を発送します。追加接種を希望される方は、接種券がお手元に届いたら、専用の予約サイト(日本語)または、コールセンター(日本語・英語・中国語・韓国語)に電話をして予約してください。また、接種券が届かないなど、ワクチン接種に関するお問い合わせはコールセンターへ。

【予約サイト】<https://hachioji.hbf-rsv.jp/>

【コールセンター】(午前9時~午後5時)

☎0120-383-183



외국인 자녀도 시립 초·중·의무 교육 학교에 취학할 수 있습니다

外国人のお子さんでも市立小・中・義務教育学校に就学できます

2021 년도는 2006 년 4 월 2 일부터 2015 년 4 월 1 일까지 출생한 자녀의 의무 교육 기간입니다. 하치오지시는 외국인 자녀의 취학을 수시로 접수합니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 학무과로 문의하세요.

【학용품비·급식비 등을 지원】

경제적으로 어려운 시민을 대상으로 학용품, 급식 등의 비용을 지원하는 '취학 지원 제도'가 있습니다. 대상자는 생활 보호를 받거나 학교 비용을 지급하는 데 경제적인 어려움이 있는 분(소득 심사가 있습니다)입니다. 지원을 원하시는 분은 자녀 취학 후 각 학교에 신청하세요.

문의: 학무과 ☎042-620-7339

令和4年度、平成19年4月2日から平成28年4月1日生まれの
お子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの
就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学務課
までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する
「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けて
いる方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査が
あります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込み
ください。

問い合わせ: 学務課 ☎042-620-7339

정보 코너

○자전거 보험에 가입하세요

도쿄 도내에서 자전거를 이용하려면 대인배상사고에 대비하는 보험 등에 가입할 필요가 있습니다. 자전거 사고를 일으킨 가해자가 거액의 배상책임을 지는 사례가 증가하고 있습니다. 만일의 사고에 대비해 자전거 보험에 가입합니다.

문의: 교통사업과 ☎042-620-7410

○중학교 야간 학급

하치오지 시립 제 5 중학교는 여러 가지 사정으로 인해 중학교에서 충분히 배우지 못하신 분을 위해서 야간 학급을 개설하고 있습니다. 대상자는 도내에 거주하거나 재직하는 15 세 이상 주민이며 희망자는 수시로 접수하고 있습니다.

문의: 제 5 중학교 ☎042- 642-1635

학무과 ☎042-620-7339

情報コーナー

○自転車保険にご加入を

東京都内で自転車を利用する場合、対人賠償事故に備える保険
等への加入が必要です。自転車事故で、加害者に高額な賠償責任
が生じる事例が増えています。万が一の事故に備えて、自転車保
険に加入しましょう。

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7410

○中学校夜間学級

八王子市立第五中学校では、さまざまな事情により、中学校で
十分に学べなかった方のために、夜間学級を開設しています。
対象は都内在住・在勤の15歳以上の方で、入級は随時受け
付けています。

問い合わせ: 第五中学校 ☎042- 642-1635

学務課 ☎042-620-7339



4월 1일부터 쓰레기·재활용품 배출 방법이 일부 바뀝니다

4月1日からごみ・資源物の出し方が一部変わります

4월 1일부터 쓰레기·재활용품 배출 방법이 일부 바뀝니다.
변경 사항은 아래 4 가지입니다.

- 각 가정에서 잘라낸 '나뭇가지'를 새로운 재활용품으로 분류하고 분리수거를 시작합니다.
- 화재 사고를 일으키는 소형 충전식 전지 및 소형 충전식 전지를 떼어낼 수 없는 제품을 '유해 쓰레기'로서 수거합니다.
- '불연성 쓰레기'와 '신문'의 수거 빈도를 제각기 2 주 1회⇒4 주 1회, 월 2 회⇒4 주 1 회로 변경합니다.
- 모든 쓰레기·재활용품 품목의 수거일·수거 시간이 바뀝니다. 수거일은 2022 년 3 월에 배포할 '쓰레기·재활용품 수거 캘린더'에서 확인하시기 바랍니다.

자세한 내용은 오른쪽 QR 코드를 통해
하치오지시 홈페이지를 참조하세요.



문의: 쓰레기감량대책과 ☎042-620-7256

4월 1日から, ごみ・資源物の出し方が一部変更となります。
変更点は以下の4つです。

- ・新たな資源物として、各ご家庭で剪定した「木の枝」の分別収集を開始します。
 - ・火災事故の原因となる小型充電式電池及び小型充電式電池を取り外せない製品を「有害ごみ」として収集します。
 - ・「不燃ごみ」と「新聞」の収集頻度をそれぞれ、2週に1回⇒4週に1回、月に2回⇒4週に1回に変更します。
 - ・ごみ・資源物の全品目で収集日・収集時間が変更になります。収集日は2022年3月に配布する「ごみ・資源物収集カレンダー」をご確認ください。
- 詳しくは、右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。



問い合わせ: ごみ減量対策課 ☎042-620-7256

신형 코로나바이러스 감염증에 관한 정보 (백신 접종 및 지원책 등)

新型コロナウイルス感染症に関する情報 (ワクチン接種や支援策など)

시의 공식 홈페이지 【신형 코로나바이러스 감염증에 대해】



간단한 일본어



영어



중국어

市の公式ホームページ 【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

시내의 이벤트

※신형 코로나바이러스 감염증 대책으로 이벤트가
중지・변경될 경우가 있으므로 사전에 꼭 주최자에게
확인하시기 바랍니다.

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소・시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
3월	10, 17	4, 11	6, 13, 20, 27
4월	7, 14, 21	8, 15, 22	17, 24
5월	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	8, 15, 22, 29

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】

3월 26일(토) / 4월 2일(토) / 5월 7일(토) 오후 2시~5시

【변호사】 3월 19일(토) 오후 2시~5시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소・문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
3月	10, 17	4, 11	6, 13, 20, 27
4月	7, 14, 21	8, 15, 22	17, 24
5月	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	8, 15, 22, 29

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】

3月26日(土) / 4月2日(土) / 5月7日(土) 午後2時~5時

【弁護士】 3月19日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재・구급차 ☎119	警察 (緊急時) ☎110/ 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ 国際医療 情報センター ☎03-6233-9266 平日10 : 00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療 情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9 : 00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사: 원칙상 매달 제 4 토요일 14:00-17:00 변호사: 원칙상 3・6・10・12 월의 제 3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소 : 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11 층 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士: 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル 11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 みやざき ☎080-6808-4349
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 なかみち ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター もりや ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 えんどう ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他 (そのた)
중학교야간학급 (제 5 중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주・재근 15 세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1 일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp からメールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」	八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp